

ТҮРКИЈӘ РЕСПУБЛИКАСИ ИЛӘ АЗӘРБАЈҶАН РЕСПУБЛИКАСИ  
АРАСЫНДА КӘЛИРЛӘРИН ИКИГАТ ВЕРКИЈӘ ЧӘЛБ  
ЕДИЛМӘСИНИҢ ГАРШЫСЫНЫҢ АЛЫНМАСЫ ҺАҒҮҢДА

С А З И Ш

Түркијә Республикасы һөкүмәти  
вә  
АзәрбајҶан Республикасы һөкүмәти

Кәлирләрин икигәт веркијә чәлб олунмасынын гаршысынын алынмасыны вә ики өлкә арасында иҗтисади әмәкдашлығы һөвәслән-дирән сәзиш бағламағы арзулајарағ, АШАҒЫДАКИЛАР БАРӘДӘ РАЗЫЛЫҒА КӘЛИМШЛӘР.

М А Д Д Ә 1

Сәзишин тәтбиғ едилдији шәхсләр

1. Бу Сәзиш Разылыға кәлән Дәвләтләрдән биринин вә ја һәр икисинин резиденти олан шәхсләрә тәтбиғ олунур.

М А Д Д Ә 2

Сәзишин шәмил едилдији верки һөвләри

1. Бу Сәзиш, алынма рајдасындан асылы олмајарағ Разылыға кәлән Дәвләтдә вә ја онун әрази-инзибати бөлмәләриндә, ја да јерли һақимијјәт органларында кәлирләрдән алынған веркиләрә тәтбиғ олунур.

2. Дашынар, јахуд дашынмаз эмлакын өзкәнинкиләшдирилмәсиндән әлдә едилән кәлирдән алынған верки, мҗәссисәләр тәрәфиндән берилән эмәк һаггынын вә ја мавачибин үмуми мәбләгиндән тутулан веркиләр вә эмлак дәјәринин артымандан кәлирләрә тәтбиғ едилән веркиләр дә дахил олмагла, кәлирләрин үмуми мәбләгиндән, јахуд онларын ајры-ајры элементләриндән тутулан бүтүн веркиләр кәлирдән алынған веркиләр һесаб едилир.

3. Бу Сазишин шамил едилдији мөвчуд веркиләр әсасән бунлардыр:

а) Түркијә Республикасында:

i) кәлир веркиси;

ii) гурумлар веркиси;

iii) кәлир веркиси вә гурумлар веркисиндән алынған фонд пајы;

(бундан сонра "Түркијә веркиси" адланыр)

б) Азәрбајчан Республикасы ганунверичилијиндә гүввәдә олан веркиләр:

i) һуғуғи шәхсләрин мәнфәәтиндән вә кәлирләринин ајры-ајры нөвләриндән веркиләр;

ii) физики шәхсләрдән алынған кәлир веркиси

(бундан сонра "Азәрбајчан веркиси" адланыр).

4. Сазиш, онун имзаландығы тарихдән сонра мөвчуд веркиләрә әлавә оларағ, јахуд онларын әвәзинә тутулан вә мөвчуд веркиләрлә ејни олан, јахуд онлара охшар олан кәлир веркиләринә дә тәтбиғ едиләчәкдир. Разылыға кәлән Дөвләтләрин сәләһијјәтли органлары бу Сазишин тәтбиғи бахымандан лүзүмлу олан верки ганунверичиликләриндә едилән әһәмијјәтли дәјишикликләр барәдә бир-биринә мә'лумат вермәлидирләр.

## М А Д Д Ә З

### Үмуми тә'рифләр

1. Бу Сазишин мәгсәдләри үчүн, мәтн башга чүр тәләб етмирсә:

а) (i) "Азәрбајчан" термини – Азәрбајчан Республикасынын ифадә едир .Бу термин Азәрбајчан Республикасынын өз ганунлары вә

бејнәлхалг һуғуг нормалары чәрчивәсиндә дәниз саһәләриндән, јерин тәкиндән, дәнизин дибиндән вә буларын тәбии сәрвәтләриндән истифадә һуғуғларына саһиб олдугу саһәләри әһтә едир;

ii) "Түркијә" термини – Түркијәнин саһиб олдугу әразини вә әрази суларын, ејни заманда бејнәлхалг һуғуг нормаларына ујғун олараг, тәбии сәрвәтләрин арашдырылмасы, истисмары вә горунмасы үзрә суверенлик вә мәһкәмә һағгына саһиб гитә шелфи вә хусуси игчисади зонадан ибарәт олан дәниз саһәләрини әһтә едир.

б) "Разылыға кәлән Дөвләт" вә "Разылыға кәлән дикәр Дөвләт" терминләри – мәтндән асылы олараг Азәрбајчаны вә ја Түркијәни билдирир;

в) "Верки" термини - бу Сазышин 2-чи маддәсиндә бәһс едилән верки мә'насында ифадә едилир;

в) "Шәхс" термини – бир физики шәхси, бир ширкәти вә шәхсләрин јаратдығы дикәр гурумлары билдирир;

г) "Ширкәт" термини – бүтүн һуғуғи шәхсләри вә ја веркијә чәлб олунма бахымындан һуғуғи шәхс сајылан бүтүн гурумлары билдирир;

ғ) "Гануни мәркәз" термини Азәрбајчан вә Түркијәнин мувафиг ганунларына көрә рејдијатдан кечән һуғуғи баш мәркәзи ифадә едир;

д) "Вәтәндаш" термини:

(i) Разылыға кәлән бир Дөвләтин вәтәндашы олан һәр һансы физики шәхси;

(ii) Разылыға кәлән бир Дөвләтин руввәдә олан ганун-веричилијинә әсасән статус алмыш һәр һансы һуғуғи шәхси, ортағлыгы вә ја ассосиасијаны ифадә едир;

е) "Разылыға кәлән бир Дөвләтин муәссисәси" вә "Разылыға кәлән дикәр Дөвләтин муәссисәси" терминләри – мувафиг олараг, Разылыға кәлән бир Дөвләтин резиденти тәрәфиндән идарә олунан муәссисәни вә Разылыға кәлән дикәр Дөвләтин резиденти тәрәфиндән идарә олунан муәссисәни билдирир;

ж) "Салахијјетли орган" термини

(i) Азербайјанда Малијјә Назирлијини вә Баш Девләт Верки Ифәттишлијини;

(ii) Түркијәдә Малијјә Назирлијини ифадә едир;

з) "бејнәлхалқ дашымалар" термини – Разылыға кәлән бир Девләтин мүәссисәси тәрәфиндән су, һава вә ја јерүстү һәглијјат васитәси илә һәјата кечирилән дашымалары билдирир. Ләкин Разылыға кәлән диқәр Девләтин сәрһәдләри даһилиндә һәјата кечирилән су, һава вә ја јерүстү һәглијјат васитәси илә һәјата кечирилән дашымалар бураја ақд дејилдир.

и) "фактики салахијјәт һуқуғу олан шахс" термини, үчүнчү бир өлкә резидентини Азербайјандан вә ја Түркијәдән ақдә етдији дивиденд, факс, мүәллифлик һуқуғлары вә лисензијалардан кәбирләре кәрә бу Сазышә һәзәрдә тутулан иштијазлардан истифадә етмәсине имкан верилмәмәси баһымьндан шәрһ олунамағ, ләкин бу кәбдуқијјәтләр Разылыға кәлән Девләтләрин резидентләрине шәмил едилмәјәчәкдир;

к) "даими база" термини – ихтисаси үзрә фәалијјәтләрин вә ја диқәр мүстәғил фәалијјәтләрин һәјата кечирилмәси үчүн истифадә олунаған даими јери ифадә едир.

2. Разылыға кәлән бир Девләт бу Сазышә тәтбиғ етдији заман бурада тәрифи верилмәјән һәр һансы термин, мәтндәк башға мәнә чәкмәрсә, бу Сазышә мәвзусуну тәшкил едән веркиләрин тәтбиғ олуңдуғу Девләтин һанунверичилијиндә һәзәрдә тутулан мәнәја малиқдир.

## М А Д Д Ә 4

### Резидент

1. Бу Сазышәин мәрсәдләри үчүн "Разылыға кәлән бир Девләтин резиденти" термини бу Разылыға кәлән Девләтин һанунверичилијинә кәрә јашајыш јери, иғәмәткан, иш мәркәзи, һануни мәркәз вә ја ошар гурулуңду һәр һансы диқәр ме'јар үзрә верки тәәһүтү дашыјан шахси билдирир.

2. Әкәр 1-чи бәнде мувафиг олларар физики шәхс, Разылыға кәләп һәр ики Дәвләтин резиденти дурса, онуи статусу ашағыдакы рајдалар үзрә муәјјән едиллир:

а) әкәр Разылыға кәләп бир Дәвләтдә онуи даими јашајыш јери варса, о, һәмие Дәвләтин резиденти һесап олунур. Әкәр һәр ики Разылыға кәләп Дәвләтдә онуи даими јашајыш јери варса, онда һансы дәвләтдә даһа онуи шәхси вә иғтисади әләтәләрә малик дурса (һәјәти мәнәфеләриникии мәркәзи), һәмийн Разылыға кәләп Дәвләтин резиденти һесап олунур;

б) әкәр шәхсин һәјәти мәнәфеләр мәркәзикии һансы Дәвләтдә олдуғуну муәјјән етмәк мүмкүн дејилсә вә ја бу шәхсин Разылыға кәләп Дәвләтләрини һеч бириндә даими јашајыш јери јох дурса, онда һәмийн шәхс, адәти үзрә јашадырм евин јерләшдији Разылыға кәләп Дәвләтин резиденти һесап олунур;

в) әкәр шәхсин, Разылыға кәләп һәр ики Дәвләтдә адәти үзрә јашадырм бир еви варса вә ја һәмийн Дәвләтләрдән һеч бириндә бела бир еви јох дурса, онда бу шәхс вәтәндашы олдуғу Дәвләтин резиденти һесап едиллир;

г) әкәр шәхс Разылыға кәләп һәр ики Дәвләтин вәтәндашы дурса вә ја онларын һеч бириникии вәтәндашы дејилсә, онда Разылыға кәләп Дәвләтләрини сәләһијјәтии органларын мәсәләни гаршылығым Разылыға јолу илә һәлә едәчәклар.

3. Бу маддәнин 1-чи бәндиникии мүддәаларына көрә физики шәхс олмајан бир шәхс Разылыға кәләп һәр ики Дәвләтин резиденти олдуғда, бу шәхс һануни иш мәркәзиникии јерләшдији Разылыға кәләп Дәвләтин резиденти һесап едиләчәк дур.

## М А Д Д Ә 5

### Иш јери

1. Бу Сазышын мәғсәдләри бахымындан "иш јери" термини муәссисәникии фәалијјәтиникии тамамилә вә ја һисмән һәјәтә кечирилдији ишлә әләғәдар сабит јери билдирир.

2. "Иш јери" терминиңә хусусән ашағыдакылар дахиллир:

- а) идарәетмә јери;
- б) филиал;
- в) бүро;

г) фабрик;  
 ґ) е'малаткана;  
 д) ма'дән, нефт вә ја тәбии газ гујусу, даш карханасы вә јахузд тәбии еһтијатларын чыхарылдыгы вә е'мал едилдији һәр һансы бир јер;

е) тәбии сәрвәтларин кәшфијјаты вә онлардан фәјдаланмағ үчүн истифадә олунаған гургу вә тикили;

ә) 12 ајдан артығ фәалијјәт кәстәрән иншаат мејданчасы, тикинти-гурашдырма вә ја јырма объекти, јахузд бунларла әлағәдар нәзарәт ишләри иш јери һесаб едиләчәкдир. Иншаат мејданчасы подратчынын һазырлығ ишләри дә дахил олмағла иншаата башладыгы тарихдән е'тибарән мөвчуддур.

3. Бу маддәнин јухарыда кәстәрилән мүддәаларына бағлы олмамағла ашағыдакы фәалијјәт нөвләри "иш јери" термининә аид едилмир:

а) мүәссисәнин имканларыннын јалныз малларын вә ја ма'мулатларын сахланмағ, көндәрилмәк вә ја нумајиш етдирилмәк үчүн истифадә олунамасы;

б) мүәссисәә мәхсус олан мал вә ма'мулат еһтијатынын јалныз сахланмағ, көндәрилмәк вә ја нумајиш етдирилмәк үчүн сахланылмасы;

в) мүәссисәә мәхсус олан мал вә ма'мулат еһтијатынын јалныз диқәр мүәссисәдә е'мал олунамағ үчүн сахланылмасы;

ғ) ишлә бағлы даими фәалијјәт јеринин јалныз мүәссисә үчүн малларын вә ја ма'мулатларын алынмасы вә ја мүәссисәә лазымы информасиянын топланылмасы мәгсәдилә сахланылмасы;

д) ишлә бағлы даими фәалијјәт јеринин мүәссисә үчүн јалныз һазырлығ вә ја көмәкчи характерли һәр һансы башға фәалијјәти һәјата кечирмәк мәгсәдләри үчүн сахланылмасы;

е) ишлә бағлы даими фәалијјәт јеринин јалныз а) - ғ) јарымбәндләриндә кәстәрилән фәалијјәт нөвләриени бирибин вә ја бир нечәсинин ејни заманда јеринә јетирилмәси үчүн сахланылмасы. Лакин бу фәалијјәтларин ејни заманда ичра едилмәси нәтичәсиндә мејдана кәлән мөчму фәалијјәтин һазырлығ вә ја көмәкчи характер дашымасы шәртдир.

4. Бу маддәнин 1-чи вә 2-чи бәндләриндәки мүддәалара бахмајарағ, һәр һансы бир шәхс бу маддәнин 5-чи бәндинин мүддәаларыннын шамил едилдији мүстәғил статуса малик агентликдән

фәрғли бир муәссисә адындан фәалијјәт көстәрәрсә, Разылыға кәлән бир Дөвләттә муәссисәнин адындан мугавилә бағламағ сәләһијјәтинә малик олур вә адәтән, белә сәләһијјәти һәјата кечирирсә, бу муәссисәнин, бу Дөвләттә бәһс едилән шәхсин көрдүјү әмәлијјәтләра көрә бир иш јеринә саһиб олдуғу гәбул едилир. Анчағ һәмин шәхсин даими иш јериндән идарә етдији фәалијјәтләр бу маддәнин 3-чү бәндиндәки мүддәалар илә мәндуулашдығына көрә бәһс едилән даими иш јери гејд едилән мүддәалар бағзымындан бир иш јери јаратмыр.

5. Разылыға кәлән бир Дөвләтин муәссисәси Разылыға кәлән диқәр Дөвләттә јалғыз брокер, комиссиончу вә ја башға мустәғил статуса малик аментлик васитәсилә иш көрүрсә, белә шәхсләр өз фәалијјәтләринин ади гајдасы илә ишләјирләрсә, о, Разылыға кәлән диқәр Дөвләттә иш јери олан һесаб олунмур.

6. Разылыға кәлән бир Дөвләтин резиденти олан ширкәт, диқәр Разылыға кәлән Дөвләтин резиденти олан вә ја диқәр разылыға кәлән дөвләттә тиқарәт фәалијјәти көстәрән бир ширкәтә нәзарәт едәрәсә вә ја онун тәрәфиндән нәзарәт едиләрәсә (бир иш јери васитәсилә, ја да башға бир формада), бу ширкәт диқәри үчүн иш јери дејилдир.

## М А Д Д Ә 6

### Дашынмаз әмлақдан әлдә едилән кәлир

1. Разылыға кәлән бир Дөвләтин резидентинин Разылыға кәлән диқәр Дөвләтин әразисиндәки дашынмаз әмлақдан (кәнд тәсәрруфатындан вә мәнә тәсәрруфатындан кәлир дахил олмағла) әлдә етдији кәлир һәмин диқәр Дөвләттә веркијә чәлб едилә биләр.

2. "Дашынмаз әмлақ" термини көстәрилән әмлақын јерләшдији Разылыға кәлән Дөвләтин ганунверичилијинә әсасән бу терминин малик олдуғу мәнәны дашынмыр. Бүтүн һалларда термин дашынмаз әмлақа көмәкчи әмлақ, кәнд тәсәрруфаты вә мәнә тәсәрруфатында истифадә олуған азаданлығлары вә һејванлары, һәр чүр вәтәкәләри, хүсуси һүгүг мүддәаларынын тәтбиғ едилдији дашынмаз әмлақа даир һүгүглары, дашынмаз әмлақдан истифадә һағғларыны вә фајдалы газынты јатағларынын, мәнбәләрин вә диқәр тәбии мәнбәләрин

ишләнмәси һугуғларынны вә ја ишләнмәсиндән ирәли кәлән сабит, јахуд дәјишән өдәмәләр үзәриндәки һаггы әһәтә едир. Кәмиләр, бәрә вә тәјјарәләр дашынмаз әмлак сајылмыр.

3. Бу маддәнин 1-чи бәндинин мүддәалары дашынмаз әмлакын бирбаша истифадәсиндән, ичарәјә верилмәсиндән вә ја истәнилән дикәр формада истифадә олунамасындан әлдә едилән кәлирләрә тәт-биг едилир.

4. Бу маддәнин 1-чи вә 3-чү бәндләринин мүддәалары ејни заманда һәр һанси бир мүәссисәнин дашынмаз әмлақдан әлдә етдији кәлирләрә вә сәрбәст пешә фәалијјәтләринин јеринә јетирилмәсиндә истифадә олуна дашынмаз әмлақдан әлдә едилән кәлирә дә тәтбиг олунар.

## М А Д Д Ә 7

### Саһибкарлыг фәалијјәтиндән мәнфәәт

1. Әкәр Разылыга кәлән бир Дөвләтин мүәссисәси Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин әразисиндә иш јери васитәси илә фәалијјәт кәстәрмирсә, о заман онун мәнфәәти анчаг Разылыга кәлән илк бәһс едилән Дөвләтдә веркигојмаја чәлб едилир. Әкәр мүәссисә саһибкарлыг фәалијјәтини Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин әразисиндә иш јери васитәсилә һәјәтә кечирирсә, онун мәнфәәтинин анчаг һәмин иш јеринә аид олан һиссәси дикәр Дөвләтдә веркијә чәлб едилә биләр.

2. 3-чү бәндин мүддәалары нәзәрә алынмагла Разылыга кәлән бир Дөвләтин мүәссисәси Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә саһибкарлыг фәалијјәтини, орада јерләшән иш јери васитәси илә һәјәтә кечирирсә, Разылыга кәлән һәр бир Дөвләтдә бу иш јеринин мәнфәәтинә, онун ајрыча бир мүәссисә кими ејни вә ја охшар шәраитдә, ејни вә ја охшар фәалијјәти јеринә јетирдији вә һәбелә иш јери олдуғу мүәссисәдән ајры там мүстәгил олараг фәалијјәт кәстәрдији тәғдирдә әлдә едә биләчәји мәнфәәт аид едилир.



3. Иш јеринин мәнфәәтини мүәјјән едәркән идарәәтиә вә үмүмй инзибати хәрчләр дә дахил олмагла, иш јери мөгсәдләри үчүн чәкилмиш хәрчләрин, бу хәрчләрин иш јеринин јерләшдији Разылыга кәлән Дөвләтдә вә ја онун әразисиндән кәнарда чәкилмәсиндән асылы олмајараг, чыкылмасына јол верилир.

4. Иш јеринә өз мүәссисәси үчүн јалныз мал вә мә'мулатларын сатын алынмасына көрә һеч бир мәнфәәт һесабланмыр.

5. Мәнфәәтә бу Сазышын дикәр маддәләриндә ајрыча көстәрилән кәбир һөвләри дахил олдугу һалларда, бу маддәнин мүддәалары һәмнин маддәләрин мүддәаларына тә'сир көстәрир.

## М А Д Д Ә 8

### Су, һава вә јерүстү нәглијјаты

1. Разылыга кәлән бир Дөвләтин мүәссисәсинин Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә бејнәлхалг нәглијјата аид едилән һәр һансы бир кәми, тәјјарә вә ја јерүстү нәглијјат васитәләринин истисмарындан әлдә етдији мәнфәәт, јалныз илк бәһс едилән Дөвләтдә веркијә чәлб едилир.

2. Бу маддәнин мөгсәдләри үчүн кәми, тәјјарә вә ја јерүстү нәглијјат васитәләринин бејнәлхалг дашымаларда истисмарындан әлдә олуна мәнфәәтә ашарыдакылар дахилдир:

а) кәми, тәјјарә вә јерүстү нәглијјат васитәләринин һеј'әти вә аваданлыглары илә бирликдә ичарәјә көтүрүлмәсиндән вә ја јалныз нәглијјат васитәси оларар ичарәјә көтүрүлмәсиндән әлдә едилән мәнфәәт;

б) бејнәлхалг дашымаларда истифадә олуна контејнерләрин (лиман баржалары, чәкичиләр вә контејнер дашымалары үчүн мувафиг аваданлыг дахил олмагла) истифадәсиндән, сахланмасындан вә ја ичарәјә көтүрүлмәсиндән әлдә едилән мәнфәәт;

Анчаг бунун үчүн, бәһс едилән мәнфәәтин, 1-чи бәндиин мүддәаларында көстәрилән мәнфәәтлә јанашы, мувәггәти оларар әлдә едилимиш олмасы тәләб едилир.

3. Бу маддәнин 1-чи бәндинин мүддәалары ејни заманда һәр һансы бир ортаглыкта, ортаг ширкәтдә вә ја бейнәлхалг истифадәдә олан бир акентликдә иштиракдан әлдә олунан мәнфәәтә дә тәтбиғ едиләчәкдир.

## М А Д Д Ә 9

### Асылы мүәссисәләр

1. а) Разылыға кәлән бир Дөвләтин мүәссисәсинин Разылыға кәлән дијәр Дөвләтин мүәссисәсинин идарә олунмасында, она нәзарәт едилмәсиндә вә ја капиталында бирбаша, јахуд да долајысы илә иштирак етдији вә ја

б) ејни шәхсләрин Разылыға кәлән бир Дөвләтин мүәссисәсинин вә Разылыға кәлән дијәр Дөвләтин мүәссисәсинин идарә олунмасында, она нәзарәт едилмәсиндә вә ја капиталында бирбаша вә ја долајысы илә иштирак етдији

һәр ики һалда ики мүәссисәнин коммерсија вә малијјә мунасибәтләриндә мејдана кәлән вә ја онлардан асылы олмајараг гәбул едилән шәртләр, мүстәгил мүәссисәләр арасында мејдана кәлмәси кәрәкән шәртләрдән фәргли олдугда, мејдана кәлмәси кәрәкән, лакин бу шәртләр үзүндән өзүнү көстәрмәјән мәнфәәт бу мүәссисәнин мәнфәәтинә дахил едилмәклә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Бир Разылыға кәлән Дөвләтин өз мүәссисәләриндән бириндә мүәјјән олунмуш гәјдада веркијә чәлб едилән мәнфәәт, Разылыға кәлән дијәр Дөвләтдә веркијә чәлб едилән бу дијәр дөвләт мүәссисәләриндән биринин мәнфәәтини дә әһәтә едә биләр. Ејни заманда бу биринчи бәһс едилән Дөвләтин мүәссисәсинин кәлири мүәјјән олунмадыгда, мүстәгил мүәссисәләр арасында мејдана кәләчәк әлагәләр нәзәрә алынмагла бу биринчи бәһс едилән Дөвләт тәрәфиндән апарылан һесаблама нәтичәсиндә һәмин мәнфәәт дегигләшдирилә биләр. Белә һал мејдана кәлдикдә, дијәр Дөвләт бу дүзәлишин һүгүги олдугу гәнаәтинә кәлирсә, бәһс едилән мәнфәәтдән алынған веркинин мәбләгиндә лазыми дүзәлишләри етмәлидир. Бу дүзәлиш едиләркән, бу Сазышин дијәр мүддәалары нәзәрә алынчаг вә лазым олдугда Разылыға кәлән Дөвләтләрин сәләһијјәтли органлары бир-бири илә данышылар апарачаглар.

## M A D D Ə 10

## Дивидендләр

1. Размылыга кәлән бир Дөвләтин резиденти олан ширкәт тәрәфиндән Размылыга кәлән дикәр Дөвләтин резидентинә өдәнән дивидендләр, һәмкин дикәр Дөвләтдә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Бунунла жанашы, бу дивидендләр онлары өдәјән ширкәтин резиденти олдуғу Дөвләт тәрәфиндән дә өз ганунверичилијинә мувафиг оларағ веркијә чәлб едилә биләр, лакин дивиденд алан онун фактики саһибидирсә, бу шәкилдә алыначағ верки мәчму дивиденд мәбләгинин 12%-дән артығ олмајачағдыр:

3. Бу маддәдә истифадә олунаң "дивиденд" термини сәһмләрдән вә ја борч өһдәлији олмајыб мәнфәәт мадаһилини тә'мин едән дикәр һуғуғлардан әлдә олунаң кәлири вә һәмчинин дивиденд өдәјән ширкәтин резиденти олдуғу Дөвләтин ганунверичилијинә керә веркијә чәлбетмә баһымнандан сәһмләрдән әлдә едилән кәлирлә ејни әмәлијјаты һәјата кечирән дикәр ширкәтин һуғуғларындан әлдә едилән кәлирләри әһәтә едир. Инвестисија фонду вә инвестисија үзрә ортағлардан әлдә едилән кәлирләр дә бу терминә аиддир.

4. Размылыга кәлән дикәр Дөвләтдә јерләшән иш јери васитәсилә саһибкарлығ фәалијјәти кәстәрән, Размылыга кәлән бир Дөвләтин резиденти олан ширкәтин мәнфәәти бу иш јеринин јерләшдији Размылыга кәлән Дөвләтдә 7-чи маддәјә әсасән веркијә чәлб едилдикдән сонра мәнфәәтин галан һиссәси дә веркијә чәлб олуна биләр вә бу заман бу Дөвләтин ганунверичилијинә ујғун оларағ алынаң верки 2-чи бәнддә кәстәрилән фаизи кечмәмәлидир.

5. Размылыга кәлән бир Дөвләтин резиденти олан дивидендләрин фактики саһиби, дивиденди өдәјән ширкәтин резидент олдуғу Размылыга кәлән дикәр Дөвләтдә јерләшән иш јери васитәсилә саһибкарлығ фәалијјәтинин орада һәјата кечирирсә, һәбелә һәмкин дивидендләрин әлдә едилмәси бу иш јери илә бағлыдырса, 1-чи вә 2-чи бәндләрин мүддәалары тәтбиг едилмир. Бу һалда 7-чи маддәнин мүддәалары тәтбиг едилир.

## M A D D Ə 11

## Файзләр

1. Разылыга кәлән бир Дөвләттә јаранан вә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин резидентинә едәнилән файзләр һәмин дикәр Дөвләттә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Бунунла јанашы, бу файзләр, әлдә едилдикләри Разылыга кәлән Дөвләттә, һәмин Дөвләтин гаунверичилијинә ујгун сурәттә дә веркијә чәлб едилә биләр, анчаг файз әлдә едән шәхс һәмин файзин фактики салибидирсә, бу шәкилдә алмначаг верки файзин мәчму мәбләгинин 10%-дән артыг олмамалыдыр.

3. 2-чи бәндин мүддәаларына бахмајараг ;

а) Азәрбајчанда јаранан вә Түркијә һөкүмәтинә, Түркијә Республикасынын Мәркәзи Банкына вә ја Түркијә ихрачат-кредит Банкы А.Ш.-нә едәнилән файзләр Азәрбајчан веркисиндән азад едиләчәкдир.

б) Түркијәдә јаранан вә Азәрбајчан һөкүмәтинә вә ја Азәрбајчан Республикасы Милли Банкына едәнилән файзләр Түркијә веркисиндән азад едиләчәкдир.

4. Бу маддәдә истифадә олуан "файзләр" термини ипотека зәманәтләриндән вә ја мәнфәәтин бөлкүсүндә иштирак едиб -етмәмәсиндән асылы олмајараг дөвләтин гијмәтли карызларындан, истигразларындан вә ја борч еһдәликләриндән кәлирләри вә бу кәлирләрин әлдә едилдији Разылыга кәлән Дөвләтин верки гаунверичилијинә кәрә файз кәлирләри, сајлан бүтүн кәлирләри әһәтә едир.

5. Разылыга кәлән Дөвләтин резиденти олан файзләрин фактики салиби, бу файзләрин јарандыгы Разылыга кәлән дикәр Дөвләттә салиб олдугу иш јери васитәсилә салибкарлыг фәалијјәти кәстәрирсә вә гејд едилән файзин едәнилмәси илә борч еһдәлији һәгигәтән бу иш јеринә бағлыдырса, онда бу маддәнин 1-чи вә 2-чи бәндләринин мүддәалары тәтбиғ едилмир. Бу һалда 7-чи маддәнин мүддәалары тәтбиғ едилмир.

6. Бир Дөвләтин өзү, онун әрази-инзибати бөлмәси, јерли һакимијјәт органлары вә ја бу Дөвләтин резиденти тәрәфиндән едәнән фаизин бу Разылыга кәлән Дөвләттә әлдә едилдији гәбул олуначагдыр. Бунула јанашы, фаизләри едәјән шәхсин Разылыга кәлән бир Дөвләтин резиденти олуб-олмамасындан асылы олмајараг, Разылыга кәлән Дөвләттә фаизләри едәнилән борчун јарандыгы иш јери вардырса вә бу фаизләрин едәнилмәси үзрә хәрчләри һәмин иш јери чәкирсә, онда, белә һесаб едилир ки, бу фаизләр иш јери јерләшдији Разылыга кәлән Дөвләттә мејдана кәлир.

7. Едәјичи вә фактики саһиб арасында вә ја онларын икиси вә дикәр шәхс арасында хусуси мүнәсибәтләр олдугда, борч едәлијинә әсасән едәнилмиш фаизләрин кәбләги едәјичи вә саһиб арасында белә смх әләгәләрин олмадыгы һалда, онларын арасында разылашдырылмиш кәбләрдән чох оларса, бу маддәнин мүддәалары, кәстәрилән акырыгыч кәбләгә тәтбиг едилмәлидир. Бу һалда, едәнишин артыг һиссәси, бу Сазилин дикәр мүддәаларыны нәзәрә алмагла, Разылыга кәлән һәр Дөвләтин гәнунверичилијинә мувафиг сурәттә веркијә чәлб едилир.

## М А Д Д Ә 12

### Муәллифлик һуғуғларындан вә лисензијалардан кәлирләр

1. Разылыга кәлән бир Дөвләттә јаранан вә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин бир резидентинә едәнилән муәллифлик һуғуғлары вә лисензијалардан кәлирләр һәмин Разылыга кәлән дикәр Дөвләттә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Бунула јанашы, муәллифлик һуғуғларындан вә лисензијалардан бу чүр кәлирләр јарандығлары Разылыга кәлән Дөвләттә, бу Дөвләтин гәнунверичилијинә ујғун сурәттә веркијә чәлб едилә биләр, анчаг бу кәлирләри алан онларын фактики саһибидирсә, бу гајдада алынән верки муәллифлик һуғуғларындан вә лисензијалардан кәлирләрин мәчму мәбләгинин 10 фаизиндән артыг олмамалыдыр.

3. Бу маддәдә ишләдилән "муәллифлик һуғуғлары вә лисензијалардан кәлирләр" термини һәр-һанси кинофилмләр, радио вә телевизия верилишләри үчүн филм вә касетләр даһия олмагла әдәбијјат, инчәсәнәт вә ја елк әсәринә муәллифлик һуғуғларынын вә

ја һәр-һансы патентин, фабрик маркасынын, моделин, лајифэнин, планын, махфи дустурун вә ја истенсал усулунун вә ја сәнаје, коммерсија вә ја елм сәһәләриндә тәчрүбәјә даир ма'лумата көрә истифаде имтијазы вә ја истифаде һүгүгу илә сәнаје, тичарәт вә ја елмлә әлағәдар тәһризатын истифаде имтијазы вә ја истифаде һүгүгу гаршысында едәнән һәр чүр едәнчләри әһәтә едир.

4. Разылыға кәлән бир Дөвләтин резиденти олан муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләрин фактики саһиби, муәллифлик һүгүглары вә лисензијалардан кәлирин јарандығы Разылыға кәлән дијәр Дөвләтдә коммерсија фәалијјәтини орада јерләшән иш јери васитәсилә һәјәтә кечирирсә вә муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләрин мәнбәји олан һүгүг вә ја әмлак һәгигәтән һәмин иш јери илә әлағәдардырса, бу маддәнин 1 вә 2-чи бәндләринин мүддәалары тәтбиг едилмир. Бу һалда 7-чи маддәнин мүддәалары тәтбиг едилир.

5. Тәдијјәчиси Разылыға кәлән Дөвләт, онун әрази-инзибати бөлмәси, јерли һакимијјәт органлары вә ја резиденти олдугда, муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләр бу Дөвләтдә јараныш һесаб едилир. Бунунла белә, муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләрин тә'дијјәчиси Разылыға кәлән бир Дөвләтин резиденти олан вә ја олмајан Разылыға кәлән һәр-һансы Дөвләтдә муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләри едәмәјә һүгүг вә әмлак илә барлы бир иш јеринә саһиб олдугда вә белә муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләр бу иш јеринә һәвалә едилмишдирсә, онда муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан кәлирләр иш јеринин јерләшдији Дөвләтдә јарадылмыш һесаб олунур.

6. Истифаде, һүгүг вә ја ма'лумат әвәзиндә едәнән муәллифлик һүгүгларындан вә лисензијалардан истифадејә көрә кәлирин мәбләғи тә'дијјәчи вә саһиб арасында вә ја онларын икиси илә үчүнчү шәхс арасында хүсуси мунасибәтләрлә әлағәдар, белә хүсуси мунасибәтләрин мөвчуд олмадығы тәгдирдә тә'дијјәчи вә саһиб арасында разылашдырылышчағ мәбләғдән чох оларса, бу маддәнин мүддәалары, көстәрилән ахырынчы мәбләғә тәтбиг едилир. Бу һалда, артығ едәниллиш вәсаитләр бу Сазитин дијәр мүддәаларынын нәзәрә алмарла, һәр Разылыға кәлән Дөвләтин ганунверичилијинә ујғун шәкилдә беркијә чәлб едилмәлидир.

## M A D D Ə 13

## Əmlакын дәјаринин артымындан кәлирләр

1. Разылыга кәлән бир Дөвләтин резидентинин 6-чы маддәдә мүнәҗҗән олуған вә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә јерләшән дашымаз әмлақын өзкәнинкиләшдирилмәсиндән әлдә едилән кәлирләри һәмин дикәр Дөвләтдә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Разылыга кәлән бир Дөвләтин муәссисәсинин Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдәки иш јеринин саһибкарлыг әмлақына, јахуд мустәгил шәхси хидмәтләр кәстәрмәк үчүн Разылыга кәлән бир Дөвләтин Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә резидентинин даими базасына аид олан дашына билән әмлақын өзкәнинкиләшдирилмәсиндән јаранан кәлирләр, һәмин иш јеринин вә ја бу чүр даими базанын (ајрылыгыда вә ја бүтүн муәссисә илә бирликдә) өзкәнинкиләшдирилмәсиндән јаранан кәлирләрлә бирликдә Разылыга кәлән бу дикәр Дөвләтдә веркијә чәлб едилә биләр.

3. Разылыга кәлән Дөвләтин резиденти тәрәфиндән, бејнәлхалг дашымаларда истифадә едилән јерүстү нәглијјатын, дәниз вә һава кәмиләринин вә ја бу чүр јерүстү нәглијјат васитәләринин, дәниз вә һава кәмиләринин истисмары илә әлағәдар олан дашына билән әмлақын өзкәнинкиләшдирилмәсиндән јаранан кәлирләр јалныз бу муәссисәнин гаууи мәркәзинин јерләшдији Разылыга кәлән Дөвләтдә веркијә чәлб едиләр.

4. Бу Маддәнин 1, 2 вә 3-чү бәндләриндә кәстәриләнләрдән фәргли һәр һансы дикәр әмлақын өзкәнинкиләшдирилмәсиндән алынған кәлирләр, јалныз әмлақын өзкәнинкиләшдирилән шәхсин резиденти олдыгу Разылыга кәлән Дөвләтдә веркијә чәлб едиләчәкдир. Бунунла јанашы, әввәлки чумләдә бәһс едилән вә Разылыга кәлән дикәр дөвләтдә әлдә олуған әмлақын дәјаринин артымындан алынған кәлирләр онларын алынмыб сатылмасы арасындакы мүддәт бир илдән артыг олмадыгыда, Разылыга кәлән бу дикәр Дөвләтдә дә веркијә чәлб едилә биләр.

## M A D D Ə 14

## Мустәгил пешә фәалијјәтләри

1. Разылыга кәлән бир Дөвләт резидентинин пешәкар фәалијјәтләриндән вә мустәгил характерли дикәр фәалијјәтләрдән әлдә етдији кәлир бу шәхсин Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә фәалијјәтләрини ичра етмәк үчүн һәр заман истифадә едә биләчәји даими базанын

мөвчүдлүгү халлари истисна едилмәклә, јалныз Размылға кәлән бу Дөвләттә веркијә чәлб олуначагдыр. Белә даими база мөвчүд олдугда, јалныз бәһс едилән даими базаја һәвалә едилә билән кәлир дикәр дөвләттә веркијә чәлб олуна биләр.

2. "Пешәкар фәалијјәтләр (хидмәтләр)" термини хүсусән мүстәгил елми, әдәби, артистлик, тәһсил вә муәллимлик фәалијјәтини, о чүмләдән, һәкимләрин, вәкилләрин, мүһәндисләрин, архитекторларын, диш һәкимләринин вә мүһәсибләрин мүстәгил фәалијјәтини билдирир.

## М А Д Д Ә 15

Асылы фәалијјәтләрдән (хидмәтләрдән) әлдә едилән кәлир.

1. 16, 18, 19 вә 20-чи маддәләрин мүддәалары сахланыммагла Размылға кәлән бир Дөвләтин резидентинин бир хидмәт акты илә әләгәдар алдыгы әмәк һаггы вә дикәр бу кими мукафатлар, һәмийн иш Размылға кәлән дикәр Дөвләттә јеринә јетирилмәдикдә, јалныз биринчи бәһс едилән Дөвләттә веркијә чәлб едилир. Әкәр иш Размылға кәлән дикәр Дөвләттә һәјата кечирилсә, ишә көрә һагглар һәмийн дикәр Дөвләттә веркијә чәлб едилә биләр.

2. Бу маддәнин 1-чи бәндиинин мүддәаларына бахмајараг, Размылға кәлән бир Дөвләтин резидентинин Размылға кәлән дикәр Дөвләттә јеринә јетирдији ишлә әләгәдар алдыгы һагглар ашагыдакы халларда јалныз биринчи көстәрилән Дөвләттә веркијә чәлб едилә биләр:

а) кәлири әлдә едән шәхс бир тәгвим или әрзиндә чәми 183 күндән артыг олмајан дөвр вә ја дөврләр әрзиндә дикәр Дөвләттә олдугда, вә

б) өдәмә, бу дикәр Размылға кәлән Дөвләтин резиденти олмајан ишә көтүрән тәрәфиндән вә ја онун адындан өдәнилдикдә, вә

в) өдәмә, ишә көтүрәнин дикәр Дөвләттә јерләшән иш јери тәрәфиндән апарылмадыгда.



3. Бу мэддэнин 1-чи вэ 2-чи мүддэаларындан асылы олмajarаг, Разылыга кэлэн бир Дөвлэтин резидентинин Разылыга кэлэн дикэр Дөвлэтдэ јеринэ јетирдији муздлу ишлэ элагэдар алдыгы һагглар, әкәр бу фэалијјат:

а) Сазышин 5-чи мэддэсинин 2-чи бэндиндэ кестэрилэн иһшаат мејданчасы, тикинти, монтаж вэ ја гурашдырма лајиһәси илэ элагэдардырса;

б) Разылыга кэлэн бир Дөвлэтин резиденти олан бир мүәссисэнин бейнәлхалг дашымаларда истисмар едилэн јерусту һәглијјаты, дәниз, јахуд һава кәмиси васитэләри илэ элагэдардырса, Разылыга кэлэн дикэр Дөвлэтдэ веркијә чәлб едилмәјәчәкдир

### М А Д Д Ә 16

#### Директор гонорары

Разылыга кэлэн бир Дөвлэтин резидентинин Разылыга кэлэн дикэр Дөвлэтин резиденти олан ширкэтин идарәетмә органынын вэ ја охшар органын үзвү кими алдыгы гонорар вэ бу кими өдәмәләр һәмин дикэр Дөвлэтдэ веркијә чәлб едилә биләр.

### М А Д Д Ә 17

#### Инчәсәнәт ишчиләри вэ идманчылар

1. Разылыга кэлэн бир Дөвлэтин резидентинин театр, кино, радио вэ телевизия артисти, мусигичи вэ ја идманчы кими Разылыга кэлэн дикэр Дөвлэтдэ һәјата кечирдији шәхси фэалијјәтдән әлдә етдији кәлир, бу Сазышин 14 вэ 15-чи мэддэләрин мүддәаларына базмајараг, Разылыга кэлэн бу дикэр Дөвлэтдэ веркијә чәлб едилә биләр.

2. Инчәсәнәт ишчиләри вә ја идманчынын јухарыдакы кими шәхси фәалијәтдән әлдә етдији кәлир инчәсәнәт ишчисинин вә ја идманчынын өзүнә дејил, башгасына һесапланарса, бу Сазышын 7, 14 вә 15-чи маддәләринин мүддәәаларына бахмәјараг, һәмин артист вә идманчыларын фәалијәт кәстәрдикләри Разылыга кәлән Дөвләтдә веркијә чәлб олуна биләр.

3. Инчәсәнәт вә ја идман ишчиләринин Разылыга кәлән бир Дөвләтдә ичра етдикләри фәалијәтләрдән әлдә етдикләри кәлир, бу дөвләтә едилән һәмин сәфәрин Разылыга кәлән дијәр Дөвләтин, онун әрази-инзибати бөлмәсинин вә ја јерли һакимијәт органларынын ич-тимаи фондлары тәрәфиндән әһәмијәтли дәрәчәдә малијјәләшдирилсә, бу Дөвләтдә веркидән азад едилир.

## М А Д Д Ә 18

### Дөвләт хидмәтиндә олан ишчиләр

1. Разылыга кәлән Дөвләтин, онун әрази-инзибати бөлмәсинин вә ја јерли һакимијәт органларынын һәр һансы физики шәхсә онун һәмин Дөвләтә, онун әрази-инзибати бөлмәсинә вә ја јерли һакимијәт органларына кәстәрдији хидмәт үчүн вердији һагглар, пенсиялар да даһил едилмәклә, јалһыз бу Дөвләтдә веркијә чәлб олуһур.

2. Разылыга кәлән Дөвләтин өзү, онун әрази-инзибати бөлмәсинин вә ја јерли һакимијәт органлары тәрәфиндән һәјата кечирилән сәһибкарлыг фәалијәти илә әлағәдар олан хидмәтләрә көрә едәнән пенсияларә вә дијәр едәмәләрә бу Сазышын 15, 16 вә 19-чу маддәләринин мүддәәалары тәтбиғ олуһур.

## M A D D Ə 19

## Пенсијалар

Разылыга кәлән Дөвләтин резидентиә кечмишдәки иши илә әлагәдәр өдәнилән пенсијалар вә дикәр бу кими мукафатлар 18-чи маддәнин 1-чи бәндинин мүддәалары нәзәрә алынмагла, јалныз бу Дөвләтдә веркијә чәлб олуурлар.

## M A D D Ə 20

## Муәллим вә тәләбәләр

1. Разылыга кәлән бир Дөвләтә кетмәздән габаг вә ја ора кетдикдә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин резиденти олан вә јалныз тәһсил алмаг вә ја тәчрүбә кечмәк мәгсәдилә јухарыда кәстәрилән биринчи Дөвләтдә олан тәләбә вә јахуд тәчрүбә кечән шәхсиә өзүнү сахламаг, тәһсил алмаг, јахуд тәчрүбә кечмәк мәгсәди үчүн алдығы, бәһс едилән биринчи Дөвләтин һудудларындан кәнардакы мәнбәәләрдән јаранан өдәнчләрдән һәмин кәстәрилән биринчи Дөвләтдә верки тутулмур.

2. Ејни гајда илә, Разылыга кәлән бир Дөвләтә кетмәздән габаг вә ја ора кетдикдә, Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин резиденти олан вә илк бәһс едилән Дөвләтә јалныз дәрс демәк вә тәдгигатлар апармаг мәгсәдилә ики илдән чох олмајан бир мүддәт вә ја мүддәтләр үчүн кәлмиш муәллим вә ја алимләрин бу чүр дәрс демәк вә ја тәдгигатлар апармага көрә илк бәһс едилән Дөвләтин харичиндәки мәнбәәләрдән јаранан кәлирләри, илк бәһс едилән Дөвләтдә веркидән азад едиләчәкдир.

3. Разылыга кәлән бир Дөвләтин вәтәндашы олуб, Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә тәһсил алмаг вә ја пешә тәчрүбәси газанмаг мәгсәдилә, бир тәғзим или әрзиндә 183 күндән чох олмајан мүддәтдә хидмәт кәстәрән тәләбә вә ја тәчрүбә кечәнин әлдә етдији мавачиб бу дикәр Дөвләтдә веркијә чәлб едиләјәчәкдир.

## M A D D Ə 21

## Саир кәлирләр

1. Јаранма мәнбәјиндән асылы олмајараг Разылыга кәлән Дөвләтин резидентинин, бу Сазитин әввәлки мәддәләриндә нәзәрдә тутулмајан кәлир үнсүрләри, јалпыз бу Дөвләтдә веркијә чәлб едилә биләр.

2. 6-чы мәддәнин 2-чи бәндиндә көстәрилдији кими, дашырмаз әмлакла әлағадар олмајан кәлирләрә, Разылыга кәлән бир Дөвләтин резиденти олан вә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтдә орада јерләшән иш јери васитәсилә коммерсија фәалијјәти вә ја даими база васитәси илә мустәгил шәкси хидмәт көстәрән бир шәкс рејд олунан иш јери, ја да даими база илә һәгигәтән бағлы бир һүгүг вә ја әмлақдан кәлир әлдә етдикдә, бу кәлирә 1-чи бәндин мүддәалары шәмл едилмир. Бу һалда, шәраитдән асылы олараг 7-чи вә ја 14-чү мәддәләрин мүддәалары тәтбиг олунар.

## M A D D Ə 22

## Икигәт веркитутманнн гаршысынын алынмасы

1. Түркијә резидентләри үчүн икигәт веркијә чәлб едилмәнин гаршысы ашағыдакы шәкилдә алыначардыр:

а) Түркијә резиденти ашағыдакы (б) јарымбәндиндә көстәрилән кәлирләрдән башга бу Сазитин мүддәаларына үјгүн олараг, Азәрбајҗанда веркијә чәлб едилә билән бир кәлир әлдә етдикдә, Түркијә бу кәлири веркидән азад едәчәкдир (бу азад етмә һүгүги шәхсләрин мәнфәәтиндән верки едәјичиләри бахымындан һүгүги шәхсләрин мәнфәәтиндән веркидән вә мәнбәјиндә тутулан кәлир веркисиндән азад етмәни; кәлир веркиси едәјичиләри бахымындан кәлир веркисиндән азад етмәни ифадә едир), ләкин бу шәхсин галан кәлирләринә үмуми верки һесапланмаг мәгсәди илә бәһс едилән кәлирә сәнки веркидән азад едилмәмиш кими бир верки һисбәти тәтбиг едә биләр.

б) Түркия резиденти бу Сазинин 10, 11, 12-чи маддэлэриле, 13-чү маддэнин 4-чү бэндинин мүддээлари иле Азербайжанда веркије чэлб едиле билэн бир кәлир әлдә етдикдә, Түркия бу шәхсин кәлириндән алыначаг веркије Азербайжанда кәлирә керә чэлб олунан верки мигдарында күзәшт едәчәкдир.

Бунуила белә, бәһс едилән күзәшт, Азербайжанда веркије чэлб едиле билән кәлир үчүн, күзәштдән әввәл һесаблинан веркинин мигдарындан чох олмајачагдыр.

2. Азербайжан резидентләри үчүн икигәт веркије чэлб едилмәнин гаршысы ашарыдакы шәкилдә алыначагдыр.

Бир Азербайжан резиденти, бу Сазинин мүддээларына әсасән Түркиядә һәр һансы бир кәлир әлдә едәрсә, бу кәлир Түркиядә веркије чэлб едиле биләр. Түркиядә һәмиң кәлирә керә едәвәк веркиләр, Азербайжанда алыннан кәлир веркиси мигдарында күзәшт едиләчәкдир. Гәјд олунан күзәштләр Азербайжанын верки ганунверчилијинә әсасән һесаблинан веркинин мәбләғиндән чох олмајачагдыр.

## М А Д Д Ә 23

### Антидискриминасија

1. Разылыга кәлән бир Девләтин вәтәндашлары Разылыга кәлән дијәр Девләтдә, ејни шәраитдә о девләтин вәтәндашларына тәтбиг едилән вә ја тәтбиг едиле биләчәк веркигојмадан вә бунуила әлагәдар өһдәликләрдән башга вә ја даһа агыр веркигојмаја вә бунуила әлагәдар өһдәликләрә чэлб едилмәјәчәкләр.

2. 10-чү маддэнин 4-чү бэндинин мүддээлары сахланмагла, Разылыга кәлән бир Девләтин мүәссисәсинин Разылыга кәлән дијәр Девләтдәки бир иш јеринин веркије чэлб едилмәси, һәмин дијәр Девләтдә ејни саһибкарлыг фәалијјәти кәстәрән һәмин дијәр Девләтин мүәссисәләринә тәтбиг олунан веркигојманын шәртләриндән әлверишсиз олмамалыдыр.

3. Әйлақынның тамамыла вә ја бир һиссәсинин Размылға кәлән джәр Дөвләтин бир вә ја бир нечә резидентинә бирбаша вә ја доланымыс илә мөхсус олдуғу, јахуд онлар тәрәфиндән нәзарәт олундуғу Размылға кәлән бир Дөвләтин мүәссисәләри, бу Дөвләтдә онун башға охшар мүәссисәләринә тәтбиг едилән вә ја тәтбиг едилә биләмәк веркиләрдән вә бунунла әлағәдар өһдәликләрдән башға вә ја даһа агыр олан веркиләрә вә бунунла әлағәдар өһдәликләрә чәлб едилмирләр.

4. Бу мүддәәлар, Размылға кәлән бир Дөвләтин өз резидентнаринә онларын шәхси вә әйла вәзијјәтиләринә кәрә тәтбиг етшији шәхси күзәштләри, азад етмә вә халис кәлирин азалдылмасы күзәштләрини Размылға кәлән джәр Дөвләтин резидентнаринә дә тәтбиг етмәк мәчбуријјәтиндә олдуғу шәһиндә баша дүшүмәләчәкшир.

5. Бу Сазышын 9-чу мәддәсинин 1-чи бәндинин, 11-чи мәддәсинин 7-чи бәндинин, јахуд 12-чи мәддәсинин 6-чы бәндинин мүддәәләринин тәтбиг олунмағын һаллар истисна олмағла, Размылға кәлән бир Дөвләтин мүәссисәсинин веркијә чәлб едиләмәк халис кәлири мүәјјән едиләркәз, бу мүәссисәнин Размылға кәлән джәр Дөвләтин резидентинә өдәдији фәизләр, мүәллифилик һуғуғларыннан вә лисензијалардан кәлирләр шәклибдәки өдәмәләр вә башға өдәнишләр, бу өдәнишләрин илк бәһс едилән Дөвләтин бир резидентинә едилмиш күзәшт кими нәзәрә алынмағадыр.

## К А Д Д Ә 24

### Ғаршылығын размылашманн ғајдалары

1. Размылға кәлән Дөвләтин резиденти Размылға кәлән Дөвләтләрдән биринин вә ја һәр икисинин фәалијјәтинин онун үчүн бу Сазышын мүддәәларына үјрүн кәлмәјән нәтичәләрә сәбәб олдуғу вә ја олачағын ғәнаәтинә кәлдиңдә, о һәмкин Дөвләтләрин даһили ганунверичиликләриндә нәзәрдә тутулан мүрачиәт үсулларыннан асылы олмајарағ, өз вәзијјәтини резиденти олдуғу Дөвләтин сәләһијјәтли органына билдирә биләр. Бу шәхсин вәзијјәти 23-чу мәддәнин 1-чи бәндинә үјрүн кәләрсә, бу заман о, вәтәндашын олдуғу Размылға кәлән Дөвләтин сәләһијјәтли органына мүрачиәт едә биләр. Бәһс едилән мүрачиәт Размылға кәлән Дөвләтләрин даһили ганунверичилијјиндә нәзәрдә тутулуш мүддәтдә һәјата кечирилмәлидир.

2. Әкәр сәләһижәтли орган е`тиразы һағлы һесаһ етмәклә барабар өзү ганееничи гәраһа кәлмәк игтидарында дејилдирсә, бу һаја јол вермәмәк мәгсәдилә гин сәләһижәтли органы илә һәјә чалышмалыдыр.

3. Разылыға кәлән дәвләтләрин сәләһижәтли органлары Сазитин тәтбиги вә ја шәрһи заманы мејдана чыхан чәтинликләрин вә шүһәләрин гаршылығлы разылашма әсасында һәллине чалышмалыдырлар. Сәләһижәтли органлар ејни заманда бу Сазитдә һәллини тапмајан икигәт веркитутманын арадан галдырылмасы илә бағлы мәсәләләр барәдә дә бир-бириләри илә мәсләһәтләшә биләрләр.

4. Разылыға кәлән Дәвләтләрин сәләһижәтли органлары әввәлки бәндләрин алашылмасында разылығ әлдә етмәк үчүн муәјјән едиләчәк бир проседур чәрчивәсиндә бир-бири илә бирбаша әләгәләрә кирә биләрләр. Разылыға һаил олмағ үчүн рәсми көрүш тәшкил етмәк мәгсәдәүјгүн оларса, бу көрүш Разылыға кәлән Дәвләтләрин сәләһижәтли органларының нумајәндәләриндән ибарәт бир комиссија тәрәфиндән һәјата кечирилә биләр.

## М А Д Д Ә 25

### Информасија мубадиләси

1. Разылыға кәлән Дәвләтләрин сәләһижәтли органлары, бу Сазитин мүддәаларының һәјата кечирилмәси үчүн لازم олан мәлүматларын, һәмчинин бу Сазитә ујгун кәлдији мүддәтдә Сазитин әһәтә етдији веркиләрә әләгәдар Разылыға кәлән Дәвләтләрин даһили ганунверичилијинин мүддәаларының һәјата кечирилмәси үчүн لازم олан информасијаның мубадиләсини апарачағлар. Разылыға кәлән Дәвләтин алдығы һәр бир информасија, бу барәдә һәмин Дәвләтин даһили ганунверичилији һудудларында алынған информасија кими мәхфи һесаһ едилир вә јалныз бу Сазитдә көстәрилән веркиләрин муәјјән едилмәси вә ја алынмасы, јакуд мәчбури ичра вә ја чәримә едилмәси, ја да бу мөвзуларда шикајәт вә е`тиразлара баһмағ вәзифәси олан шәхсләрә вә ја органлара (мәһкәмәләр вә инзибати органлар даһил олмағла) верилә биләр. Еу шәхсләр вә ја

органлар һәм информасиядан жалпы көстөрилген мәгсәдләр үчүн истифадә едиләр. Бу шәхсләр вә ја органлар бу информасияны мәһкәмә ичласларында вә јахүд мәһкәмә гәрарлары гәбул олунаркән бәян едә биләрләр.

2. 1-чи бәндиң мүддәалары һеч бир һалда Разылыга кәлән Девләтәәр үзәринә ашагыдакы өһдәликләрин гојуумасы кими баша дүшүлә билмәз:

а) Разылыга кәлән бу вә ја дикәр Девләтин ганунверичилији вә ја инзибати тәчрүбәсиндән кәнара чыхан инзибати тәдбирләрин һәјата кечирилмәси;

б) Разылыга кәлән бу вә ја дикәр Девләтин ганунверичилијинә әсасән вә ја бир гәјда олараг инзибатчылыг тәчрүбәсинин кедишиндә алынмасы мүмкүн олмајан информасияны башгасына вермәк;

в) һәр-һансы тичарәт, сәнәје, пешә сиррләрини, вә ја тичарәт әмәлијятынын апарылмасы илә әләгәдар информасияны, вә ја ачылганмасы девләт гурулушуна зидд ола биләчәк информасияны башгаларына вермәк.

## М А Д Д Ә 26

### Дипломатик мә'мурлар вә консуллуг мә'мурлары

Бу Сазышин һеч бир мүддәасы бејнәлхалг һүгүгун үмуми нормаларына вә хүсуси сазышларын мүддәаларына мувафиг сурәтдә дипломатик мә'мурларын вә консуллуг мә'мурларыннын истифадә етдикләри малијјә имтијазларына тә'сир көстәрмәјәчәкдир.

## М А Д Д Ә 27

### Гаршылыглы әмәкдашлыг етмә

1. Разылыга кәлән Девләтләр 2-чи маддәнин әһәтә етдији беркиләрин өзүнүн, артымларыннын, әләвәләринин, фаизләринин, кәрчләринин вә кәримә ганунларыннын әһәтә етмәдији пул кәримәләринин тәблиг вә алынмасы мәгсәдилә гаршылыглы әмәкдашлыг етмәји өһдәләринә көтүрүләр.



2. Разылыга кәлән бир Дөвләтин сәләһижәтләи органынын тәләбилә, Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин сәләһижәтләи органы, өз дөвләтиндә јухарыда кәстәрилән веркиларин тәблиг вә алынмасына аид ганунверичилик мүддәаларыны нәзәрә алмаг шәртилә, биринчи бәнддә кәстәрилән вә илк бәһс едилән Дөвләтдә алынма биләчәк һала кәлмиш олан дөвләт алачагларынын тәблигини вә алынмасыны һәјата кечирәчәкдир. Бу алачаглар едәмәли олан Дөвләтдә һеч бир үстүнлүк әлдә етмәјәчәкдир, вә бу Дөвләт тәләб едән Дөвләтин ганунверичилијинин јол вермәдији ичра етмәјә мәчбур едилмәјәчәкдир.

3. 2-чи бәнддә кәстәрилән тәләбләр ичра сәнәдләринин рәсми бир нүмунәсилә мүдафиә олуначаг вә әкәр лазым кәләрсә, мәнкәмә һәрарынын рәсми бир нүмунәси дә әләвә олуначагдыр.

4. Разылыга кәлән бир Дөвләтин сәләһижәтләи органы һугугларыны сығорталамаг мәгсәдилә, һәләлик е'тираз олуна биләчәк дөвләт (кредиторлар) алачагларин үчүн дә Разылыга кәлән дикәр Дөвләтин сәләһижәтләи органына мүрачиәт едиб, бу дикәр Дөвләтин ганунверичилијиндә нәзәрдә тутулан мүдафиә тәдбирләринин һәјата кечирилмәсини истәјә биләр; бу тәдбирләр үчүн 1-3-чү бәндләрин мүддәалары тәтбиғ едилә биләр.

5. 25-чи маддәнин 1-чи бәндинин б) јарымбәнди мүкәлләф дөвләтин сәләһижәтләи органына, бу маддәнин бундан әввәлки бәндләринин тәтбиғ олунамасы сәбәбилә верилән бүтүн мә'луматлара дә ејни шәкилдә тәтбиғ олуначагдыр.

М А Д Д Ә 28

Гүввәјә минмә

Разылыга кәлән һәр бир Дөвләт бу Сазийин гүввәјә минмәси үчүн тәләб олуна әмәлијатларин баша чатмасы барәдә дикәринә мә'лумат вермәлидир. Бу Сазий белә билдиришләрин ахырынчысы алынған күндән сонра кәлән ајын бириндән гүввәјә минмәлидир вә онун мүддәалары Разылыга кәлән Дөвләтләрин икисиндә дә бу Сазийин гүввәјә миндији илдән сонрақы илин јанварын 1-дә вә ја ондан сонра башлајан веркитутма дөврү илә әләгәдар веркиләр үчүн тәтбиғ олуначагдыр.

## K A D D Ə 29

## Сазинин гуввэдән дүшмәси

Бу Сазин Разылыга кәлән Дөвләтләрдән бири тәрәфиндән онун гуввәсини дајандыранадәк гуввәдәдир. Разылыга кәлән Дөвләтләрдән һәр бири, һәр һанси тәғвим илинин сонунадәк, алти ајдан кеч олмајараг бу һагда дипломатик каналлар васитәсилә ләғв олма сәнәдинин верилмәси илә Сазини е'тибарсыз е'лан едә биләр. Бу һалда Сазин, Разылыга кәлән Дөвләтләрдә ләғв олма сәнәдинин верилдији илдән сонраки илин јанварын бири вәзијәтинә вә ја даһа сонраки дөврләр илә әлағадар олан веркиләрә шамил едилмәјәчәкдир.

Бу шәртләри өзүндә бирләшдирән ики Дөвләтин там сәлаһијәтли һүмәјәндәләри бу Сазини ики нүсхәдә Түркияә түркчәсиндә 9 феврал 1994-чү ил тарихиндә Анкарада имзаламышлар.

Бу Сазини Азәрбајчан түркчәсиндәки мәтни даһа сонра дипломатик каналлар васитәсилә чатдырылачаг вә Сазини һәр ики дилдәки мәтнләри бәрәбәр һүгүгүлү сәјмәлачагдир.

АЗӘРБАЈЧАН РЕСПУБЛИКАСИ  
ҺӨКҮМӘТИ АДЫНДАН

ТҮРКИЈӘ РЕСПУБЛИКАСИ  
ҺӨКҮМӘТИ АДЫНДАН

ФИКРӘТ ЈУСИФОВ  
МАЛИЈӘ НАЗИРИ

ИСМӘТ АТИЛЛА  
МАЛИЈӘ НАЗИРИ